Conseil d'Etat
Coordination

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5e Februari 1951 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot wijziging van de bepalingen van artikel 1 der wet van 5 Juni 1934", heeft ter zitting van 7 Februari 1951 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 5 février 1951, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi "modifiant les dispositions de l'article 1er de la loi du 5 juin 1934", a donné en sa séance du 7 février 1951 l'avis suivant :

Uit de memorie van toelichting blijkt dat het voorontwerp enkel als voorwerp heeft wijziging te brengen in de maat van de straffen gesteld in artikel 1 van de wet van 6 Maart 1818 zoals dit artikel gewijzigd is bij artikel 1 van de wet van 5 Juni 1934. Het ligt niet in de bedoeling van de Regering artikel 2 van deze wet op te heffen. Het enig artikel van het voorontwerp dient dus te worden gewijzigd, daar het, naar de letter opgevat, de opheffing van artikel 2 van de wet van 6 Maart 1818 impliceert. Artikel 1 van de wet van 5 Juni 1934 heeft immers niet alleen artikel 1 der wet van 6 Maart 1818, maar ook artikel 2 vervangen.

Om het doel dat de Regering op het oog heeft, te bereiken, zou het enig artikel van het voorontwerp dienen gesteld te worden zoals hierna aangegeven.

In het voorontwerp zijn bovendien enkele vormwijzigingen aan te brengen, die geen commentaar behoeven en voldoende blijken uit de hierna voorgestelde tekst :

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 1 van de wet van 6 Maart 1818 omtrent de straffen tegen de overtreders van algemene verordeningen uit te spreken of bij provinciale of plaatselijke reglementen vast te stellen.

---

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht
van de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Ministers van Justitie en van Binnenlandse Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

.../...

Onze Ministers van Justitie en van Binnenlandse Zaken zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.-

Artikel 1 van de wet van 6 Maart 1818, zoals het is gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 5 Juni 1934, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

" De inbreuken op de koninklijke besluiten waarop de wetten geen bijzondere straffen gesteld hebben of zullen stellen, alsook de inbreuken op de besluiten door de gouverneurs en de arrondissementscommissarissen krachtens de artikelen 128 en 139 van de provinciale wet genomen, worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zes en twintig frank tot vijfhonderd frank of met één van die straffen alleen.

Artikel 85 van het Strafwetboek is op die inbreuken van toepassing.".

Gegeven te , .

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Justitie,

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Il résulte de l'exposé des motifs que l'avant-projet a pour seul objet de modifier le taux des peines prévues à l'article 1er de la loi du 6 mars 1818 tel que cet article a été modifié par l'article 1er de la loi du 5 juin 1934. Il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement d'abroger l'article 2 de cette loi. Il convient, en conséquence, de modifier l'article unique de l'avant-projet qui, pris à la lettre, implique l'abrogation de l'article 2 de la loi du 6 mars 1818. En effet, l'article 1er de la loi du 5 juin 1934 a eu pour objet de remplacer non seulement l'article 1er de la loi du 6 mars 1818, mais aussi l'article 2.

Pour atteindre le résultat que poursuit le Gouvernement, l'article unique de l'avant projet devrait être rédigé ainsi qu'il sera indiqué ci-après.

L'avant-projet requiert, de plus, quelques modifications de forme qui ne nécessitent aucun commentaire et qui ressortent suffisamment du texte proposé ci-après :

Projet de loi modifiant l'article 1er de la loi du 6 mars 1818 concernant les peines à infliger pour les contraventions aux mesures générales d'administration intérieure, ainsi que les peines qui pourront être statuées par les règlements des autorités provinciales ou communales.

---

BAUDOUIN, Prince Royal,
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Nos Ministres de la Justice et de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Nos Ministres de la Justice et de l'Intérieur sont chargés de présenter en Notre **nom** aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.-

L'article 1er de la loi du 6 mars 1818, tel qu'il a été modifié par l'article 1er de la loi du 5 juin 1934, est remplacé par les dispositions suivantes :

"Les infractions aux arrêtés royaux à l'égard desquelles les lois n'ont point déterminé ou ne détermineront pas des peines particulières, ainsi que les infractions aux arrêtés pris par les gouverneurs et commissaires d'arrondissement en vertu des articles 128 et 139 de la loi provinciale, seront punies d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs ou de l'une de ces peines seulement.

L'article 85 du Code pénal est applicable à ces infractions.".

Donné à , le

PAR LE PRINCE ROYAL :

Le Ministre de la Justice,

Le Ministre de l'Intérieur,

| Waren aanwezig : | | Etaient présents : |
|---|---|---|
| De Heren : F.LEPAGE, | raadsheer van State, | voorzitter, |
| Messieurs : | conseiller d'Etat, | président, |
| D.DECLEIRE, | raadsheren van State, | |
| J.COYETTE, | conseillers d'Etat, | |
| J.CYPRES, | adjunct-griffier, greffier adjoint, | griffier. greffier. |

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Binnenlandse Zaken.
expédition délivrée à M. le Ministre de l'Intérieur.

De 7e Februari 1951.

Le 7 février 1951.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K.MEES.